

TEXTOS

More Philomelae

Kyrie. Rex virginum ([Za]/Hu)

Rex virginum amator,
Deus, Marie decus,
eleyson. Kirie, [e]leyson.
Christe, Dei splendor,
virtus Patrisque sophya, eleyson.
Amborum sacrum
spiramen nexus amorque,
eleyson. Kirie, [e]leyson.

Gloria. Spiritus et alme (Za/Hu)

Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus borre voluntatis.
Spiritus et alme orphanorum Paraclite,
primogenitus Marie, virginis matris.
Ad Marie gloriam,
Mariam santificans,
Mariam gubernans,
Mariam coronans,
Ihesu Christe
cum Sancto Spiritu in gloria Dei.

Credo (Hu)

[Credo in unum Deum],
Patrem omnipotentem,
factorem celi et terre,
visibilium omnium et invisibilium,
et in unum Dorninum Ihesum Christum,
Filius Dei unigenitum,
et ex Patre natum ante omnia secula,
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum,
consustancialem Patri
per quem omnia facta sunt,
qui propter nos, hornines;
et propter nostram salutem descendit de celis
et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria
virgine
et homo factus est.
Crucifixus eciam pro nobis,
sub Poncio Pilato passus et sepultus est,

Kyrie. Rex virginum

Rey amante de las vírgenes,
Dios, honor de María,
ten piedad. Señor, ten piedad.
Cristo, esplendor de Dios,
fuerza y sabiduría del Padre, ten piedad.
Espíritu, amor
y vínculo sagrado de ambos,
ten piedad. Señor, ten piedad.

Gloria. Spiritus et alme

Gloria a Dios en las alturas,
y en la tierra paz a los hombres de buena voluntad.
Espíritu Paráclito y sostén de los huérfanos,
primogénito de María, Virgen madre.
Para gloria de María,
santificando a María,
gobernando a María,
coronando a María,
¡oh! Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios.

Credo

Creo en un único Dios,
Padre omnipotente,
creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y de lo invisible,
y en un solo Señor, Jesucristo,
hijo unigénito de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos,
Dios de Dios, luz de luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
consustancial al Padre
por el cual todas las cosas fueron hechas,
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación descendió de los cielos
y se encarnó por el Espíritu Santo de la Virgen
María
y se hizo hombre.
También fue crucificado por nosotros,
padeció bajo Poncio Pilato y fue sepultado,

et resurrexit tertia die secundum Scripturas
et ascendit in celum; sedet ad dexteram Patris
et iterum venturus est
cum gloria iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit,
qui cum Patre et Filio simul adoratur
et conglorificatur,
qui locutus est per prophetas
et unam sanctam, catholicam
et apostolicam Ecclesiam,
confiteor unum baptismum
in remissionem peccatorum
et expecto resurrectionem mortuorum
et vitam venturi seculi.
Amen.

Clastrum pudicie (Hu)

Clastrum pudicie,
numinis triclinium,
spes totius leticie
gracie teneos privilegium;
regem glorie,
Virgo Filium
fac nobis propiciam,
ut reus det venie
remedium.

Virgo viget melius dum peperit
set nature plenius ius deperit
nasci Dei Filius dum voluit,
coluit qui nobis condoluit,
cui cum iubilo sine termino
Benedicamus Domino.

Ave Maria (Sig)

Ave Maria, gracia plena,
Dominus tecum,
benedicta tu in mulieribus
et benedictus fructus ventris tui, Ihesum.
Sancta Maria, ora pro nobis.

Ex illustri (Hu)

Ex illustri nata prosapia,
Catherina, candens ut liliium,
sponsa Christi, lux in Ecclesia,

y resucitó al tercer día según las escrituras
y subió al cielo; está sentado a la derecha del Padre
y vendrá de nuevo
con gloria a juzgar a vivos y muertos,
cuyo reino no tendrá final.
Y (creo) en el Espíritu Santo,
Señor y revitalizador,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo es, a la vez, adorado
y glorificado,
que habló a través de los profetas,
y (creo) en una santa, católica
y apostólica Iglesia,
reconozco un solo bautismo
para el perdón de los pecados
y espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo que vendrá.
Amén.

Clastrum pudicie

Clastrum de pudor,
triclinio de la divinidad,
esperanza de toda alegría
que posees el privilegio de la gracia;
Virgen, haznos propicio
a tu hijo
rey de la gloria,
para que dé a los pecadores el remedio
del perdón.

La Virgen llega a su plenitud después de dar a luz,
pero la ley de la naturaleza fracasó por completo
cuando quiso nacer el Hijo de Dios,
el cual aceptó lo que sufrió por nosotros,
al cual Señor bendigamos
con alegría sin fin.

Ave Maria

Ave María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo,
bendita tú entre las mujeres
y bendito el fruto de tu vientre, Jesús.
Santa María, ruega por nosotros.

Ex illustri

Nacida de ilustre estirpe,
Catalina, deslumbrante cual lirio,
esposa de Cristo, luz en la Iglesia,

rosa rubens propter martirium,
virgo vernans sed viri nescia
pellens a te viri consorcium:
te rogamus ut tua gracia
roget illum cuius imperium
sine fine regnat in secula
quod det nobis celi palacium.

Ex illustri nata prosapia,
Catherina, candens ut lilium,
et nobilis dono mundicie,
crystalina gemma, lux virginum,
sponssa Christi, lux in Ecclesia,
rosa rubens propter martirium,
virgo fulgens, et nobilissima
et devincens falssa sophismata,
bona docens et viri nescia,
fit residens in Dei gloria.

Flavit Auster (Hu)

Flavit Auster flatu levi
ventris aulam Deo pleni
tuam, virgo, celitus,
Quo mundata culpas mundas,
quo fecunda [nos fecundas]
donis Sancti Spiritus.
Felix alvus, felix pectus
cuius Deus carne tectus
lac suscepit uberum.
Ave, claustrum trinitatis,
ave, mater pietatis,
medicina vulnerum.
Te amanti nichil durum,
te sequenti nil oscurum,
[nullum] iter devium.
Deformatum reddis forme,
quod declinat sue norme
trais rect[r]iclinium.
Tibi sapit cui tu sapis,
qui te capit illum capis
dum te fide concipit.
Spes es grata tibi grato,
favus mellis es palato
quod te sane recipit,
Ergo salus miserorum
portus vite naufragorum.
Tuis opem precibus.
Patris tui Filii que
nobis semper et ubique
para suplicantibus.
Amen.

rosa roja por el martirio,
Virgen joven y desconocedora de varón
al rechazar tú la unión con el hombre:
te rogamus que tu gracia
ruegue a Aquél, cuyo poder
sin fin reina por siempre,
que nos dé el palacio del cielo.

Nacida de ilustre estirpe,
Catalina, deslumbrante cual lirio
y noble por el don de la pureza,
gema cristalina, luz de vírgenes,
esposa de Cristo, luz en la Iglesia,
rosa roja por el martirio,
Virgen refulgente, no sólo nobilísima
sino que venciendo los falsos sofismas,
enseñando los buenos y desconocedora de varón,
eres hecha moradora en la gloria de Dios.

Flavit Auster

Virgen, desde el cielo
el Austro exhaló con suave brisa
tu palacio de vientre grávido para Dios,
Por el cual purificada, limpias las culpas,
fecundada por el cual, nos fecundas
con los dones del Espíritu Santo.
Feliz vientre, feliz pecho
de cuya carne, cubierto Dios,
tomó la leche de tus senos.
Ave, claustro de la Trinidad,
ave, madre de piedad,
bálsamo de las heridas.
Para el que te ama no hay nada duro,
nada oscuro para el que te sigue,
ningún camino desviado.
Enderezas lo deformado,
atraes a tu mansión
lo que se desvía de Sus preceptos.
Conoces al que te conoce,
escoges a aquel que te escoge
siempre que confía en ti.
Eres grata esperanza para el que te es grato,
eres panal de miel para el paladar
que te recibe verdaderamente,
Por tanto, eres salvación de los pecadores,
puerto de la vida para los náufragos.
Con tus súplicas
prepara el favor del Padre y del Hijo
a los que te suplicamos
siempre y en todo lugar.
Amén.

Benedicamus Domino (Hu)

Salve virgo (Hu)

Salve, virgo regia,
mater clemencie,
virgo plena gracia,
regina glorie,
genitrix egregia
prolis eximie,
que sedes in gloria
celestis curie.
Regís celi regia,
mater et filia,
castra pudicicie
stellaque previa,
in trono iusticie
residens, obvia
agmina milicie
celestis omnia.
Occurrunt milicie
tibi que previa
cantica leticie
dant multifaria.
Tu tante potencie,
tante victorie,
forme tam egregie
mater Ecclesie.
Lux mundicie
genitrixque pia,
obediunt tibi celestia
celi luminaria;
stupefiunt de tua specie,
sol et luna
cunctaque
polorum sidera.
Virgo reges supera,
te laudant angeli
super ethera.
Ave, cleri
tu[t]um presidium
pauperisque verum subsidium,
tu es pura,
luna iusticie.
Tu, genitrix graciae,
peccatorum vite
refugium, egrotantium
solabile solacium;
nobis [adsis] post obitum,
post istius seculi vite vilis transitum
per gratiam, non per meritum

Bendigamos al Señor.

Salve virgo

Salve, Virgen regia,
madre de clemencia,
Virgen llena de gracia,
reina de la gloria,
madre egregia
de un hijo eximio,
que te sientas en la gloria
de la corte celeste.
Morada del rey del cielo,
madre e hija,
ciudadela de pureza
y estrella primera,
sentada en el trono de la justicia,
accesible
a todas las muchedumbres
de la milicia celeste.
Los ejércitos concurren
y te ofrecen los primeros
y variados
cánticos de alegría.
Tú, de tan gran poder,
de tan gran victoria,
de hermosura tan sublime,
madre de la Iglesia.
Luz de pureza
y madre piadosa,
te obedecen las celestiales
luces del cielo;
los astros del universo,
el sol, la luna
y el resto de las cosas
se quedan admirados de tu hermosura.
Virgen, tú reinas en las alturas,
los ángeles te alaban
sobre el firmamento.
Ave, segura protección
del clero
y apoyo verdadero del pobre,
tú eres pura,
luna de justicia.
Tú, madre de gracia,
refugio de la vida de los pecadores,
firme consuelo
de quienes enferman;
asístenos después de la muerte,
después del tránsito por la vida despreciable de
este mundo, y condúcenos al Padre y al Hijo,

ducas nos ad Patrem et Filium.

Ave gloriosa
mater Salvatoris,
ave, preciosa
virgo, flos pudoris.
Ave lux iocosa,
talamus pudoris.
Ave preciosa
salus peccatoris.
Ave, vite via,
casta, munda, pura,
dulcis, mitis, pía,
felix creatura.
Parens modo miro
nova paritura
virum sine viro
contra carnis iura.
Virgo virginum,
expers criminum,
decus luminum,
celi domina;
Salus gencium,
spes fidelium,
lumen cordium,
nos illumina
Nosque Filio
tuo, tam pio,
tam propicio
reconcilia,
Et ad gaudia
nos perhemnia,
duc, prece pia,
virgo Maria.

por la gracia, no por nuestro merecimiento.

Ave gloriosa,
madre del Salvador,
ave, preciosa
Virgen, flor de pudor.
Ave, luz alegre,
tálamo de pudor.
Ave preciosa
salvación del pecador.
Ave, camino de la vida,
criatura feliz,
casta, limpia, pura,
dulce, tierna, piadosa.
Madre de forma milagrosa
que, inédita, habrás de parir
a un niño sin concurso de varón
contra las leyes de la carne.
Virgen de vírgenes,
desprovista de pecados,
esplendor de luz,
señora del cielo;
salvación de los pueblos,
esperanza de los fieles,
luz de los corazones,
ilumínanos
y reconcílianos
con tu Hijo
tan piadoso,
tan propicio,
y, Virgen María,
por tu piadosa oración,
llévanos a las alegrías
perennes.

Fuentes:

Gal: Madrid, Museo Lázaro Galdiano, MS 662; **Hu:** Burgos, Monasterio Real de Las Huelgas, MS 11; **Orf:** Barcelona, Orfeó Català, MS I. **Pa:** Palma de Mallorca, Arxiu de la Catedral, s.s. (Cantoral del Convent de la Concepció); **Sig:** Sigüenza, Archivo de la Catedral, MS 83; **Za:** Zamora, Archivo Histórico Provincial, perg. mus. 184.